



Palotai



Krónika

XII. évfolyam
1. szám
2012. január

Csanádpalota Város Önkormányzatának tájékoztató kiadványa

A TARTALOMBÓL:

1. oldal: A szennyvízberuházásról
Farsangi rendezvények
2. oldal: *Önkormányzati hírek:*
A Képviselő-testület 2012. évi munkaterve
- 3-4. oldal: *Tájékoztatók, közlemények:*
„Tisztelet az Éveknek” Csanádpalotai Szociális Segítők
Alapítványa tájékoztatója
Kelemen emlékest Csanádpalotán
Iskolai hírek:
Epilógus a Gyöngyök és gyémántok vetélkedőhöz
Tanórán kívül az iskolában

A SZENNYVÍZBERUHÁZÁSRÓL

Tisztelt Csanádpalotaiak!

A szennyvízberuházás 2012 elején az építési munkálatokkal elindul. Minden közbeszerzési eljárás kiírásra került, a kommunikációra szerződéssel rendelkezünk. A projektmenedzsment, mérnök, műszaki ellenőrzés és az építés tárgyában várhatólag márciusban szerződést tudunk kötni.

Térségünkben hat településen (melyeken az Önkormányzat és a lakosság hozzánk hasonló vagy rosszabb anyagi helyzetű) a szennyvízberuházás építése az elmúlt időszakban elindult. Nekünk is, a Társulatnak és az Önkormányzat Képviselő-testülete minden tagjának meg kell tenni mindent annak érdekében, hogy a lakosság számára minél kevesebb kellemetlenséggel járjon a beruházás, amely Csanádpalota életében talán az elmúlt évszázadok egyik legnagyobb beruházása lesz. Meg kell tenni mindent annak érdekében is, hogy a lakosság önerejének támogatásához egyéb állami forrásokat is megszerezünk. A beruházás nemcsak környezetvédelmi, hanem a lakosság komfortérzetéhez és a település infrastrukturális megújulásához is kell, hogy vezessen. Megvalósulásáért mindannyiunknak felelősnek kell lenni a település dinamikus fejlődése érdekében. Azt gondolom, hogy a személyes érdekeket félre kell tenni, hiszen itt 3100 ember érdekét kell képviselni. Tudom azt is, hogy a lakosság körében 71 % nyilvánította ki a szennyvízberuházás támogatását és vett részt a Társulat alakításában.

Nem járható az az elmúlt időszakban követett út, hogy

nem voltunk képesek társulatokat létrehozni, s az útépitéseknél csupán az utcákban lakók 45 – 50 %-a finanszírozott egy-egy útalapépítést, de az út használatára már mindenki igényt tartott. Ezért felhívom a lakosság figyelmét, akik még nem nyilatkoztak a hozzájárulás megfizetésének módjáról, hogy a Társulat kivetésével szemben éljenek az egyösszegű befizetés lehetőségével. Lehetőség nyílik LTP szerződések további kötésére, ami magába foglalja a 30 %-os állami támogatást, és azt gondolom, hogy ez segít minden egyes ingatlanulajdosnak.

Én a magam részéről mindent megteszek annak érdekében, hogy a lehetőségeknek megfelelően minden olyan forrást felkutassak, ami a lakosság teherbíró képességét is figyelembe véve, plussz forrásokhoz juttatja a lakosságot. A projekt lezártakor a Társulat minden egyes ingatlanulajdonossal elszámol, és amennyiben az említett plussz források megszerzése sikeres lesz, a fennmaradó összegnek az ingatlanulajdosok részére történő visszaoosztására sor kerül.

Azt gondolom, hogy ezt a beruházást körültekintően, önös érdekeket félretéve, nem presztiziskérdést generálva arra kell törekedni, hogy ezt Csanádpalota minden egyes polgára sikerként élje meg. A település érdekében városunk jövőjét csak közös erővel, közös munkával és némi áldozattal kell építenünk.

Tisztelettel:

Kovács Sándor

a Csanádpalotai Víziközmű Társulat elnöke

Tájékoztatjuk az ingatlanulajdonosokat, hogy az **OTP LTP szerződéskötésre 2012. február 11-én, szombaton 8 és 17 óra között, valamint február 12-én, vasárnap 8 és 14 óra között lesz lehetőség, a művelődési házban.**

FARSANGI RENDEZVÉNYEK

2012. január 28-án 18 órakor **Batjus-bál**

szervező: Csanádpalotai Egyházközség

2012. február 11-én **Iskolai farsang**

13 órától 16 óráig alsó tagozat

16 órától 19 óráig felső tagozat

2012. február 18-án 15 órakor **Ovi-farsang**

ÖNKORMÁNYZATI HÍREK

CSANÁDPALOTA VÁROS ÖNKORMÁNYZATA KÉPVISELŐ-TESTÜLETÉNEK 2012. ÉVI MUNKATERVE

Jóváhagyta: Csanádpalota Város Önkormányzatának Képviselő-testülete a 237/2011. (XII. 21.) Kt. h. számú határozatával

Csanádpalota Város Önkormányzatának Képviselő-testülete 2012. évi munkatervét az alábbiak szerint állapítja meg:

I.

A testületi ülések időpontja, napirendje

A munkaterv szereplő valamennyi ülésen **első napirendként** (az SzMSz 11. § (4) bekezdésében foglaltak alapján): **tájékoztató az előző ülés óta eltelt időszak alatt történt fontosabb eseményekről, beszámoló a lejárt határidejű határozatok végrehajtásáról.**

2012. január 25.

2./ Csanádpalota Város Önkormányzatának 2012. évi költségvetéséről szóló rendelet megalkotása
Közmeghallgatás

3./ Tájékoztató az átruházott hatáskörök gyakorlásáról

2012. február 29.

2./ A Kelemen László Művelődési Ház 2012. évi munkaterve

3./ Az Önkormányzat gyermekjóléti és gyermekvédelmi feladatai ellátásának átfogó értékelése

4./ Iskolai, óvodai beiratás időpontjának meghatározása

2012. március 28.

2./ Beszámoló Csanádpalota Város Önkormányzatának 2011-2014 évekre szóló gazdasági programjának időarányos végrehajtásáról

3./ A személyes gondoskodást nyújtó ellátásokról, azok igénybevételéről és a fizetendő térítési díjakról szóló rendelet módosítása

2012. április 25.

2./ Csanádpalota Város Önkormányzatának 2011. évi zárszámadása

Közmeghallgatás

3./ Csanádpalota Város Önkormányzatának 2012. évi költségvetéséről szóló rendelet módosítása

4./ Csanádpalota Város Önkormányzata 2012. évi közbeszerzési tervének jóváhagyása

5./ Éves belső ellenőrzési jelentés

2012. május 30.

2./ Beszámoló a város közrend - közbiztonság helyzetéről

3./ Beszámoló a helyi polgárőrség munkájáról

2012. június 27.

2./ Önkormányzati társulások működésének értékelése

3./ Beszámoló a Makói Kistérség Többcélú Társulásának tevékenységéről

4./ Beszámoló a Dér István Általános Iskola, Napsugár Óvoda és Bölcsőde Többcélú Közös Igazgatású Közoktatási Intézmény munkájáról

5./ Az Önkormányzat által fenntartott oktatási-nevelési

intézményekben indítható csoport- és osztálylétszámok meghatározása

6./ Beszámoló a Városi Könyvtár munkájáról

2012. augusztus 29.

2./ Tájékoztató a 2012. évi költségvetési gazdálkodás első féléves alakulásáról

Közmeghallgatás

3./ Az Önkormányzat 2012. évi költségvetési rendeletének módosítása

2012. szeptember 26.

2./ A személyes gondoskodást nyújtó szociális intézményekben folyó szakmai munka eredményességének értékelése

2012. október 31.

2./ Az Önkormányzat 2012. évi költségvetési rendeletének módosítása

3./ Az Önkormányzat költségvetési szervei 2013. évi belső ellenőrzési tervének jóváhagyása

2012. november 28.

2./ Az Önkormányzat 2013. évi költségvetési koncepciójának megtárgyalása

Közmeghallgatás

3./ Tájékoztató az Önkormányzat 2012. évi gazdálkodásának háromnegyedéves helyzetéről

2012. december 19.

2./ Az Önkormányzat 2013. évi költségvetési gazdálkodásának átmeneti szabályozásáról szóló önkormányzati rendelet megalkotása

3./ A Képviselő-testület 2013. évi munkatervének megtárgyalása

4./ A gyermekek védelmét biztosító pénzübeli, természetbeni és személyes gondoskodást nyújtó gyermekjóléti alapellátásokról, valamint a gyermekjóléti alapellátások térítési díjáról szóló rendelet módosítása

5./ Beszámoló a Makói Kistérség Többcélú Társulásának tevékenységéről

6./ Teljesítménykövetelmény célok kitűzése

7./ Jegyző beszámolója az adóztatásról

8./ Kisebbségi Önkormányzatokkal kötött együttműködési megállapodás felülvizsgálata

II.

Lakossági fórumok

Csanádpalota Város Önkormányzatának Képviselő-testülete a lakosság részére - a testületi ülések napirendjében meghatározott témakörökben - az alábbi időpontokban tart **közmeghallgatást:**

- **2012. január 25.** az Önkormányzat 2012. évi költségvetése

- **2012. április 25.** 2011. évi zárszámadás

- **2012. augusztus 29.** 2012. évi gazdálkodás I. féléves helyzete

- **2012. november 28.** az Önkormányzat 2013. évi költségvetési koncepciója

A közmeghallgatás időpontjának közzétételéért a polgármester a felelős. A lakosság tájékoztatása érdekében **2012. április hónapjában lakossági fórumot kell tartani.** A lakossági fórumon a polgármester beszámol az Önkormányzat 2012. évben végzett munkájáról, fejlesztési elképzelésekről, tervekről.

III. Ünnepségek, rendezvények

A Képviselő-testület 2012. évben a következő városi ünnepségek, rendezvények megtartását tervezi:

Március	Nőnap
Március 15.	Megemlékezés, koszorúzás
Május 1.	Majális
Május 26.	Városi Gyermeknap
Június 4.	
Július	Gasztronómiai Fesztivál
Augusztus 10 – 11.	Városnap
Augusztus 20.	
Szeptember 29.	Idősek Világnapja
Október 23.	Emlékezés Napja
December 15.	Nemzetközi Böllér-találkozó, Böllér-bál
December 16.	Palotai Karácsony

Csanádpalota, 2011. december 21.

**CSANÁDPALOTA VÁROS ÖNKORMÁNYZATÁNAK
KÉPVISELŐ-TESTÜLETE**

KELEMEN EMLÉKEST CSANÁDPALOTÁN

A Kelemen László Emlékéért Kulturális Alapítvány a sokéves hagyományokhoz híven az első magyar színigazgató emlékére műsoros estet szervezett.

Köztudomású, hogy a településünkön nyugvó, egykor itt kántortanítóskodó Kelemen László tragikus halálának évfordulója karácsony ünnepére esik, ezért emlékezünk meg róla évente vagy december, vagy január hónapban.

Az idei megemlékezés rendhagyó volt, hiszen az alapítvány és a helyi amatőr színtársulat összefogásával erdélyi vendégeket fogadhattunk. Rugonfalváról jöttek a szintén amatőr színjátszók, akikkel már többéves kapcsolat köti össze a palotai csoportot. Izgalom előzte meg a vendéglátást, hiszen a palotai színjátszókat nagy szeretettel fogadták a rugonfalviak, illetlő hát viszonzni a kedvességüket. A csapatot elkísérte a Hargita Megyei Hagyományörzési Forrásközpont két munkatársa is, akikkel az esetleges közös pályázatok készítéséről is szó esett. A Kelemen esten négy jelenettel szerepeltek a rugonfalviak, a helyiek pedig két régebbi darabot elevenítettek fel, újabb szereplőkkel. Kellemesen telt el a vendégekkel töltött idő, mindannyiunk számára emlékezetes marad. Ha az erdélyi vendégekre gondolunk, megerősödnek bennünk Arany János szavai:

„Csak testvér marad az, aki egyszer testvér.”

Legyen így még sokáig!

Szügyi Andrásné

EPILOGUS

A GYÖNGYÖK ÉS GYÉMÁNTOK VETÉLKEDŐHÖZ

A verseny döntőjére december 4-én került sor Szegeden. Iskolánk csapata a 6. helyezést érte el. A jutalom az élmények és tapasztalatok mellett egy kirándulás volt, a gödöllői kastélyt látogattuk meg. Íme néhány részlet a gyerekek élménybeszámolójából:

„A döntőt december 4-én rendezték meg Szegeden, a Rókusi Általános Iskolában.

Ezen a versenyen korabeli ruhákban kellett megjelenünk. Sok érdekes feladattal már előre felkészülhettünk. Mikszáth egyik művét kellett vásári komédiások bőrében, képek segítségével elmutogatni. „Hangos”képeslapot készítettünk egy ismert fürdővárosról. Szerkesztettünk egy táncrendet, s korabeli táncokat, híres festők műveit kellett felismerni, megnevezni. Számol kellett adnunk történelmi, gasztronómiai, tudományos ismereteinkről, hírmű-tudásunkról, és ügyességi verseny is várt ránk.

„TISZTELET AZ ÉVEKNEK”

**Csanádpalotai Szociális Segítők Alapítványa
tájékoztatója**

Az alapítvány 1999. szeptemberben alakult.

Alapító tagok: Ludányi Józsefné, Vetró József,
Z. Kovács Sándor és Németh Imre.

Kuratórium tagjai:

Mihaleczki Mihályné, Csókás Mihályné,
Haluska Sándorné, Csapó Jánosné és Csókás Mihály

Székhelye: Csanádpalota, Kálmány L. u. 9.

Az alapítvány Közhasznú Magánalapítvány.

A FONTANA Credit Takarékszövetkezetnél vezetett számlaszámunk: 57400293-10003671

Adószámunk: 18464867-1-06

Fennállásunk óta minden évben, az adózók által felajánlott adó 1% -ából befolyt összegből adományokkal támogatjuk a szociális és egészségügyi intézményeket. /Bölcsőde, Idősek Klubja, házi gondozás, Gondozóház/ 2011. évben támogattuk a hátrányos helyzetű gyerekek nyári táborozását és az idősellátás Mikulásünnepségét 30-30 ezer forinttal.

Köszönjük az idei évben a számlánkra érkező 160.000 Ft egyéni felajánlást az idősellátás segítésére.

Alapítványunk tájékoztatja a lakosságot, hogy számlájára 2011. évben az adózók által felajánlott adó 1%-ából 57.462 Ft érkezett, mely összeget az alábbiak szerint használtunk fel.

Gondozóház	- Hajszárító, személymérleg	9.455 Ft
ASZK és GYJSZ	- Kávéfőző	11.900 Ft
Házi gondozás	- Hajszárító	1.990 Ft
	Kerékpár-felszerelések	14.140 Ft
Nappali ellátás	- Hajszárító, személymérleg	9.462 Ft
Bölcsőde	- 10 db nagy törölköző	4.540 Ft
	Digitális személymérleg	2.990 Ft
Fészek Klub	- Számológép, ajándékcsomag	2.985 Ft
Össz.:		57.462 Ft

Köszönjük azoknak, akik befizetésükkel és alapítványunknak felajánlott jövedelemadójuk 1%-ával támogatják az idős- és szociális ellátást.

Kívánunk mindenkinek egészségben gazdag nagyon boldog új évet!

Csanádpalota, 2012. január 10.

Mihaleczki Mihályné

E komoly megmérettetésre 32 jelentkező csapatból 17 csapat került be. Felkészítő tanárainknak köszönhetően a rangos versenyen a 6. helyezést értük el.

Jutalmunk egy gödöllői kirándulás volt a Grassalkovich kastélyba. Élményekkel gazdagon értünk haza. Mindig szívesen emlékezem vissza ezekre a kicsit fárasztó, de élmény dús, vidám napokra. Kívánom, hogy más diákok is eljussanak hasonló versenyre! Remélem, hogy ha csak néhány hétre is, de egy kicsit mi is iskolánk gyöngyei és gyémántjai lettünk!

/Forró Felícia 8.o./

„Az Új Magyar Hírharsona záró kiadásával jelentkezőnk.

A kezdetekben még mi sem gondoltuk, hogy munkánk ilyen eredményes lesz. A december 4-i verseny a boldog békeidők és az advent hangulatában telt. A lelkesedés megvolt, így sikerült a 6. helyet megszerezni, ami azért is fontos volt, mert így teljesülhetett azon vágyunk, hogy ellátogathattunk az egykori magyar királyné, Sissi kedvelt helyére, a Gödöllői Királyi Kastélyba. Az odaúton

felidéztek a kort a csapatok filmjeinek segítségével. Az érkezést követően azonnal a kastélyba indultunk. Elsőként hatalmas kertjét csodálhattuk meg, majd a korrú ruhába bújt hölgyet, aki Ferenczy Idát, a királyné udvarhölgyét, egyben jó barátját testesítette meg. Ő vezetett körbe a kastélyban.

Egymásba nyíló lakosztályok, selyem tapéták, csodás festmények, díszes bútorok valamint érdekes történetek kápráztattak el bennünket. Miután a belső teret megcsodáltuk, újra a kastélykertbe, majd a pálmaházba látogattunk el, ahol belekóstolhattunk a karácsonyi forgatagba. A sült gesztenye és a kürtös kalács illata csak tovább fokozta az adventi hangulatot. Gödöllői látogatásunk végén visszaültünk a „Túra rádió lovára”, a különbuszra, s a hazauton megnéztük a Sissiről készült filmet. Kellemes, jó hangulatú és élményekben gazdag napot töltöttünk Gödöllőn a Gyöngyök és Gyémántok verseny jutalmául.”

/Kis Ádám 8.o./

Köszönjük Kecskeméti Gábornak, Tóth Lászlónak és Ádók Istvánnak a segítségét az utazásban.

Tanórán kívül az iskolában...

Január 13-án zártuk a 2011 – 2012-es tanév első félévét. A tanulók kézhez kapták a félévi értesítőket, és hamarosan lezajlanak a szülői értekezletek is. Egy iskola életében a tanulmányi munka, „az elme fejlesztése” a legfontosabb, azonban nem feledkezhetünk meg a tanórán kívüli foglalkozásokról, a tanórai munkát kiegészítő tevékenységekről sem, melyek a teljes személyiség kibontakoztatását segítik elő. Változatos programokban nincs hiány, hiszen szeretnénk, ha gyermekeink hasznosan töltenék szabad idejüket.

Jelentkezhetnek a tanulók levelezős versenyekre. Ezek általában fizetősek, a nevezési díjakat a szülők állják. Van olyan is, amely egy bizonyos folyóirat megvásárlásához kötött, pl. az Apáczai Kiadó Szivárvány Heted 7 Határon gyermekújság versenysorozata. A levelezős versenyfeladványokat havi rendszerességgel kell visszaküldeni a kiíróknak, akik kijavítják azokat. A versenylapok kitöltéséhez a szülők, pedagógusok segítsége még igénybe vehető. A pontszámok összesítése év vége felé történik. A legjobb helyezést elért tanulókat a tavaszi hónapokban területi, megyei, országos versenyre hívják, ahol a már élesben kell számot adni tudásukról.

A helyi versenyeket pedagógusaink szervezik. Vannak havi rendszerességű versenyek (helyesírás, matematika), és szervezünk selejtezőket, ahol kiválasztjuk azokat a tanulókat, akik a kistérségi megmérettetéseken képviselik iskolánkat (pl. Népdaléneklési-, Vers- és prózamondó-, Mesemondó-, Szépkiejtési verseny). Ebben a hónapban zajlik az alsó tagozatos válogató verseny a pitvarosi népdaléneklési versenyre. A harmadik évfolyamon január 27-én kerül sor a népmesemondó versenyre és a mesevetélkedőre.

A tanév első féléve bővelkedett programokban. **Szeptember** a környezetvédelem jegyében zajlott. Az alsó tagozaton plakátkészítésre ösztönöztük tanulóinkat a Nemzetközi Hulladékgyűjtő Nap és a Takarítási Világnap alkalmából. A nyertes rajzokat a Kálmány Lajos utcai épület ablakában tettük közzemlére. Egész hónapban gyűjtötték tanulóink a papírhulladékot és a PET palackot. A program zárásaként szeptember 26-án végigjárták a település utcáit. Több száz

eldobált szemetet szedtek össze. Ugyancsak ezen a napon futóversenyt szerveztünk tanítványainknak. Egy megadott pályán 2011 m-t teljesítettek a versenyzők. Részt vettünk a Földeáki Návay-napon, ahol a mi focistáink voltak a legeredményesebbek. A Zenei Világnapot az iskola fúvószenekarának koncertjével köszöntöttük.

Jelentkeztünk Reál Osztálykassza 2011-es Vidám Osztálykirándulás pályázatára, amely decemberben lezárult. Szorgalmasan gyűjtöttük a címkeket. Nagyon várjuk már az eredményt!

Októberben az Idősek Világnapja alkalmából rendezett eseményen a 2. osztályosok egy hangulatos kis műsorral köszöntötték az egybegyűlteket. A városi könyvtár szervezésében játékos, mesék ismeretén alapuló vetélkedő, rendhagyó kémia foglalkozás, író-olvasó találkozó gazdagította programjainkat. A negyedikesek mesemondó versenyen vettek részt Makón. Az október 23-i ünnepség színvonalas műsorát a felső tagozatosok előadásában láthattuk. A nyolcadikosok számára lehetőséget biztosítunk a középiskolák látogatására, sőt a környékbeli középiskolák képviselőinek részvételével pályaválasztási szülői értekezletet is tartottunk.

Novemberben több rajzpályázatra küldtünk be pályamunkát. A negyedikesek és segítők minden szabad idejükben a Palotai Karácsony műsorára készültek. A 7. és 8. osztályosok elkezdtek a felkészülést a Gyöngyök és gyémántok című vetélkedőre.

Decemberben várjuk a Mikulást, vidám osztály bulik keretében ünnepelünk december 6-án. Az adventi várakozás ideje alatt gyönyörű ablak- és asztaldíszeket, készítettünk, így nem csak szívünkben készültünk az ünnepre, hanem a környezetünk is tükrözte a közelgő karácsonyt. Iskolánk csapata előkelő helyezést harcolt ki a Gyöngyök és gyémántok című történelmi vetélkedőn. December 16-án tekinthették meg tanulóink Charles Dickens – Karácsonyi ének című darabjának főpróbáját a 4. osztályosok előadásában. A megható történetet Kis Lászlóné és Luczóné Hati Judit tanítónők rendezték színpadra. Reméljük ez a műsor nem csak az iskolások, hanem a Palotai Karácsonyon részt vevő valamennyi ember szívében mély nyomot hagyott!

A zenei képzés az iskola énekkarában, a hangszeres zeneoktatás a fúvószenekarban bontakozik ki. Január 21-én, a Magyar Kultúra Napja alkalmából rendezett esten Mátó Mátyás vezetésével fergeteges koncertet adott a Dér István Általános Iskola Fúvószenekara.

A gyerekek fizikai erőnlétének fejlesztésére, mozgásigényük kielégítésére – hetente több alkalommal is - a tömegsport foglalkozásokon adódik lehetőség. Focistáink a makói területi versenyeken mérhetik össze erejüket és tudásukat a környékbeli települések csapataival.

Akit érdekelnek a hagyományok - a honismeret keretében - Nagyfalusi Istvánné Ilonka néni segítségével foglalkozhat a település történetével, a múlt eseményeivel. Sokan járnak a művelődési ház Szikszainé Badics Zsuzsanna vezetésével működő néptánc-csoportjának foglalkozásaira is.

A fentiekből látható, hogy tényleg mennyi lehetőség adódik iskolánkban, településünkön a tehetség kibontakoztatására, a szabad idő kulturált, hasznos eltöltésére.

Dér István Általános Iskola

PALOTAI KRÓNIKA

Kiadja: Csanádpalota Város Önkormányzata
6913 Csanádpalota, Kelemen László tér 10.

Felelős kiadó: Kovács Sándor, polgármester

Felelős szerkesztő: Hajas Lászlóné

Állandó munkatárs: Simon Helga

Önkormányzati hírek: Gila Mihályné

Megjelenik havonta 1400 példányban.

Nyomdai munkák: Yes - Press 2001 Bt. /Tótkomlós/

Közérdekű telefonszámok:

Pitvarosi Rendőrőrs: 62/292-156

Orvosi ügyelet: 104 Gyermek ügyelet: 104 Mentők: 104

Dr. Erdősy Margaréta, háziorvos: 06-30/337-7183

Dr. Pásztor Kornél háziorvos: 06-30/626-3829

Kábeltelevízió hibabejelentő: 1412

Szentmiklósi Gábor, polgárőr - elnök: 06-30/621-6221

Polgárőrök: Török László 06-30/496-2727

Papp Zoltán 06-30/621-6383

Dr. Hegyes Tibor, hatósági jogosult állatorvos: 06-30/998-5697